

ХИДЖАБ В ИСЛАМЕ - ЧТО ГОВОРИТ КОРАН

Текст с сайта <http://ostervald.free.fr/muslim/levoile.htm>

После учебы в университете Аль-Азхар в Каире Махмуд Азаб получил докторскую степень по семитским исследованиям во Франции (Сорбонна 1978). Он был профессором семитских языков в университете Аль-Азхар в Каире. Он был сотрудничающим профессором, отвечающим за двуязычное преподавание во многих африканских университетах (Нигер, Чад). Он также был делегатом университета Аль-Азхар на международных конференциях по межкультурному диалогу. В 1996 году он был назначен доцентом классического арабского языка (язык и литература) в Национальном институте восточных языков и цивилизаций (языки "О") в Париже, где с 2002 года является полным профессором исламоведения.

Во Франции и других странах некоторые практики мусульман кажутся сомнительными или вызывающими беспокойство. Являются ли эти практики "истинным" исламом? Отовсюду приходят приблизительные или совершенно ошибочные ответы. Количество занимаемых позиций растет; часто основной причиной является невежество.

Мы посчитали важным взять интервью у специалиста по исламу, профессора Махмуда Азаба, чтобы он мог прояснить нас относительно ислама, дав нам исторические и академические сведения об основополагающем тексте религии. Он объясняет религиозную доктрину и ее эволюцию, которые сильно отличаются от популярной практики ислама. Мы начали с ним серию интервью на темы, которые вызывают вопросы у западных обществ и мусульманских общин, особенно во Франции. Первое интервью было посвящено побиванию камнями. Сегодня мы исследуем вопрос о женских "хиджабах".

Артур Нурель: Профессор, прежде чем перейти непосредственно к вопросу о женских хиджабах в исламе, есть ли глобальный контекст положения женщин, который вы хотели бы обрисовать, чтобы наши читатели могли сопровождать нас в историческом и текстовом путешествии, которое мы предлагаем?

Профессор Махмуд Азаб: Для того чтобы рассматривать тему хиджаба в исламе, необходимо сначала узнать статус арабской женщины в доисламском обществе и сравнить его со статусом женщин в библейском иудео-христианском обществе, а также со статусом женщин в греческой и египетской культурах. Именно изучение истории и социологического контекста позволяет объяснить и понять позицию Корана и ислама того времени в отношении женщин.

Например, в греческом обществе женщины не рассматривались как "объекты желания". Между мужчинами превозносились отношения удовольствия. Среди греков женщины имели гораздо более низкий статус, чем мужчины. Все греческие философы - мужчины.

Давайте посмотрим на статус женщин в обществе доисламского Аравийского полуострова в исторический период, далекий от времени возникновения ислама. Мы узнаем, что в целом положение женщин было очень сильным; они обладали большей свободой и правами, чем мужчины. Женщина имела право отречься от своего мужа. Обратное было запрещено. Вспомните Белкис, царицу Савскую. Ветхий Завет и Коран (сура "Муравьи") упоминают ее в доминирующем положении: красивая, сильная, умная. Осторожно, все это уходит корнями далеко в историю, еще до появления ислама!

АН: Эта "свобода" женщин распространялась на все области или были ограничения?

МА: Историки доисламского периода сообщают еще одну традицию, свидетельствующую о свободе женщин. Когда мужчина возвращался домой и обнаруживал, что дверь его шатра обращена наружу (т.е. повернута в другую сторону от обычного направления), это означало, что ему временно или постоянно запрещено входить. В то время женщина имела право спать с мужчинами по своему выбору до замужества. Когда она беременела и даже до рождения ребенка, она выбирала из числа тех, кто был ее любовником, того, кто должен был принять отцовство ребенка, возможно, зачатого от другого. Конечно, она выбирала самого сильного, самого богатого, самого искусного и т.д.

АН: Не являются ли эти теоретические и апостериорные построения оправданием строгих правил, которые ислам устанавливает в отношении женщин?

МА: Нет. Многие ученые, социологи и историки смотрят на Коран не как на религиозную книгу, а как на документ, относящийся к эпохе и свидетельствующий о повседневной жизни. И они справедливо отмечают, что мусульманский текст часто настаивает на запретах. Когда в тексте говорится "не делай", это означает, что такая практика, ныне запрещенная, была широко распространена до появления ислама. Например, до появления ислама было традиционным, что мужчины и женщины совершали языческое паломничество вокруг Каабы обнаженными. По этой причине ислам запрещает наготу во время молитвы и паломничества. Как всегда, чтобы понять правило, важно рассмотреть социально-культурный, духовный и экономический контекст формирования новой общины, которая стала называться "мусульмане".

АН: Это объясняет исламский запрет хоронить девочек (заживо) при рождении?

МА: Да, это была широко распространенная практика до прихода ислама, и текст формально и окончательно запрещает это. Я бы добавил, что если наказание, которое сопровождает запрет, является сильным, это означает, что действие, которое сейчас запрещено, было очень распространено.

АН: Вы рассказываете, что женщины имели больше прав, чем мужчины, были более свободны и независимы, чем они, и все же девочек хоронили заживо при рождении, считая их бесполезными. Разве это не противоречиво?

МА: То, что я рассказываю вам о большой свободе женщин, относится ко времени, далекому от прихода ислама. Но лишенные прав, мужчины стали требовать их и повернули ход истории вспять, постепенно изменяя свое положение. В то же время и в результате положение женщин ухудшилось, и мужчины одержали верх настолько тотально, что это напоминало месть. Это проявление диалога истории, похожее на движение маятника. Чем ближе мы подходим к приходу ислама, тем менее завидным становится положение женщин.

АН: Итак, к моменту появления ислама положение женщин серьезно ухудшилось по сравнению с тем, каким оно было несколькими веками ранее. Как проявилось это ухудшение?

МА: несколькими способами. Мы уже упоминали о погребении новорожденных женщин. Отказ мужа от женщины оставляет ее без прав и без средств правовой защиты. Это еще одно видимое следствие ухудшения положения женщин. Если мы посмотрим на доисламское общество, но в период, близкий к приходу ислама, т.е. в то время, когда над женщинами доминировали мужчины, то увидим, что мужчина мог жениться на сколь угодно большом количестве женщин, которые часто зависели от него в плане выживания; точно так же он мог отречься от сколь угодно большого количества женщин, не имея перед ними никаких жизненно важных юридических обязательств. Вскоре эти отвергнутые женщины, которые зависели от своих мужей как источник средств к существованию, оказались в нищете. Если они не попадали в рабство в строгом смысле этого слова, то занимались проституцией, которая является ужасной формой рабства. А чтобы привлечь внимание, они часто имели

обнаженную грудь, как священные проститутки, известные в Месопотамии и Индии, регионах, с которыми Аравийский полуостров торговал и имел интенсивный культурный и человеческий обмен.

АН: Значит, Коран призывает женщин носить чадру "в несчастье" и "обнаженными"?

МА: Вуаль получила широкое распространение вместе с исламом как символ вновь обретенного достоинства в то время. Религия просит женщин, которые принимают ислам, носить чадру, чтобы отличаться от рабынь; это способ сказать каждой из них: "Нам больше не нужно продавать себя (быть рабынями); новая религия дает нам статус, и отныне у нас есть права. Наши мужья больше не могут отречься от нас, справедливо или нет, и если развод состоится, мы сохраним средства к существованию.

Таким образом, хиджаб имеет значение только в том социокультурном контексте, в котором он появляется. Поэтому она не является основополагающим принципом ислама.

АН: Вы рассказываете, что на заре ислама хиджаб был рекомендован в качестве яркого знака "освобождения" для женщин. Есть ли в священном тексте другие элементы, свидетельствующие об этом стремлении ислама освободить женщин и сделать их равными мужчинам?

МА: В двух других открытых монотеистических религиях, иудаизме и христианстве, женщина несет полную ответственность за изгнание из рая. В Ветхом Завете за грех ответственна Ева. Змей соблазняет Еву, которая соблазняет мужчину. Поэтому в Бытие Бог наказывает всех: змея он обрекает ползать и есть землю, а женщину - рожать в муках и быть "подвластной" мужчине.

В Коране Бог обращается к "двум" главным героям рая (Адаму и Еве). Он использует грамматическую форму поединка. Текст ставит мужчину и женщину в равное положение с точки зрения ответственности. Но, к сожалению, толкованиями Корана, которые часто делают мужчины, будут манипулировать и говорить, что именно Ева побудила Адама съесть плод запретного дерева. Коран говорит обратное. "Сатана соблазнил их обоих"? Если я настаиваю на этой библейской и коранической истории, то лишь для того, чтобы сказать, что она оказывает влияние на протяжении веков на совесть и воображение людей, а не для того, чтобы судить священные тексты. Я возвращаюсь к Библии просто для того, чтобы сказать, как развивались общие элементы в семитских монотеистических культурах.

АН: Как завеса упоминается в кораническом тексте?

МА: Термин "чадра" на французском языке - то, что надевается на голову, - используется как перевод арабского слова "хиджаб". И с точки зрения лингвиста этот перевод является смысловым промахом. Тема хиджаба упоминается в Коране восемь раз. И ни разу речь не идет об одежде, которой женщина должна покрывать голову.

АН: Не могли бы вы дать нам ссылки на восемь сур, о которых идет речь?

МА: В суре 7, стих 46, в тексте, где речь идет о загробном мире, говорится: "Между Раем и Геенной установлена плотная завеса" Здесь слово хиджаб в арабском языке явно приобретает значение разделительной завесы, как и в других семи сурах, хотя контекст отличается.

В суре 17, стих 45 обсуждается "виртуальная" защита, которую Бог предоставляет Своему пророку, когда тот читает Коран: "Когда ты читаешь Коран, Мы ставим плотную завесу между тобой и теми, кто не верит в грядущую жизнь.

В суре 19 стих 17 слово "завеса" используется для обозначения географического расстояния, которое человек добровольно ставит между собой и другими: "(V16) Упомяни Марию в Книге. Она оставила свою семью и удалилась в место на Востоке. (V 17) Она положила завесу между собой и своими"

В суре 33, стих 53, текст рассказывает тем, кто приглашен войти в дом Пророка и, возможно, поест там, о том, как они должны себя там вести. Сура советует им не задерживаться после еды и удалиться, не вступая в привычные разговоры после трапезы. Она добавляет: "Когда вы просите что-либо у жен Пророка, делайте это за завесой. Это чище для вашего двора и для их двора". Опять же, слово "хиджаб" означает занавес, а не вуаль, которая должна быть накинута на голову женщины. И только при обращении к женам Пророка следует делать это за вуалью.

В очень поэтической суре 38, стих 33 упоминает хиджаб в смысле "сумерки": "Когда однажды вечером ему подарили благородных коней, он сказал: "Я предпочел любовь к этому добру воспоминаниям о моем господине, пока эти кони не скрылись за завесой". Затем он начал отрезать им ноги и шеи.

В суре 41, стих 5 говорится о тех, кто отворачивается от призыва Пророка: "Они говорят: "Наши сердца окутаны плотной завесой, скрывающей от нас то, к чему ты нас призываешь; наши уши глухи; между нами и тобой - завеса. Поэтому действуй, и мы будем действовать" Здесь мы видим, как хиджаб может быть положительным (чтобы уберечь верующего, который может поддаться чарам жен Пророка) или отрицательным, поскольку он мешает некоторым услышать призыв новой веры.

В суре 42, стих 51 обсуждается слово, которое Бог передает человеку. "Не дано смертному, чтобы Бог говорил с ним, кроме как по вдохновению, или за завесой, или посылая ему Посланника, которому с его позволения открывается то, что Он пожелает. Он - высочайший и мудрый.

Наконец, в суре 83:15 текст предупреждает неверующих об их судьбе: "Нет, в тот день они будут отделены от своего Господа, и тогда они попадут в печь. Им будет сказано: "Вот то, что вы называете ложью"" (Примечание редактора: в переводе слово "разлука" использовано для передачи арабского слова lamahgouboun, построенного на основе хиджаба).

АН: То есть вы хотите сказать, что мусульмане, использующие слово "хиджаб" для обозначения чадры, покрывающей голову женщины, совершают ошибку?

МА: Да, они вступают в языковое противоречие с коранической лексикой. И мусульманки, которые говорят, что хиджаб упоминается в Коране, заблуждаются относительно значения этого слова. Им нужно понять значение этого слова.

АН: Помимо этого противоположного значения слова, не совершают ли те, кто подстрекает женщин к хиджабу, другие противоположные действия?

МА: К лингвистическому контр-смыслу мы должны добавить контр-смысл цели.

Контр-смысл цели таков: чадра должна была обозначать женщин, освобожденных от рабства, потому что они присоединяются к новой религии. Теперь община будет заботиться о нуждах тех, кто не в состоянии обеспечить себя сам. Таким образом, в то время это было "освобождение". Я подчеркиваю слово "в то время", потому что сегодня во многих случаях хиджаб выглядит как порабощение женщин. Таким образом, она производит эффект, противоположный тому, которого она должна достичь. Что же тогда должно быть предпочтительнее? Хиджаб любой ценой или его символическое значение? Должны ли мы стремиться к форме больше, чем к свободе?

На самом деле мы задаем вопрос об историчности текста. Откровение происходит на протяжении двадцати трех лет жизни пророка. В течение этого периода пророк, естественно, обращался к своему разуму, чтобы привести откровение, которое он не оспаривал, в соответствие с реальностью.

АН: Рекомендует ли Коран всем женщинам покрывать голову и плечи? И на каком языке он это делает?

МА: Коран рассматривает женскую одежду только в широком контексте социальной жизни, образования и семьи. Он призывает к "скромности".

АН: Вы говорите "скромность", а это слово, которое часто используют женщины, носящие чадру, сегодня имеет явный сексуальный подтекст. Не есть ли это плохой перевод значения слова "ихтихам" на французский язык? Не лучше ли нам говорить о "пристойности", а не о скромности?

МА: Возможно, вы правы. Коран в первую очередь направлен на сохранение общества. И в таком прочтении он больше призывает к благопристойности, чем к скромности с ее сексуальным подтекстом, по крайней мере, когда речь идет об одежде. Но предписания, направленные на пристойность одежды, касаются не только женщин! И в этом заключается основная ошибка толкователей, которые недостаточно изучили Коран. Всякий раз, когда Коран говорит об одежде, он обращается к обоим полам.

АН: Например?

МА: Сура 24, стихи 30 и 31: "Скажи верующим, чтобы они опустили свои взоры, чтобы они были целомудренны, это будет чище для них. Бог хорошо осведомлен о том, что они делают. Скажи верующим женщинам, чтобы они опустили свои взоры, были целомудренны, показывали только внешнюю часть своего убранства, опустили свои "покрывала" "над грудью", показывали свое убранство только своим мужьям, или отцам, или отцам их мужей, или их сыновьям, или сыновьям их мужей, или их братьям, или сыновьям их братьев, или сыновьям их братьев, или сыновьям их сестер". Сегодняшнее чтение текста должно прояснить нам один важный момент: связь между целью (целями) и средствами, или научиться различать стабильное и переменное, стабильное - это цель, а переменное - средства, используемые для достижения цели. В случае с сурой 24 цель состоит в том, чтобы мужчины и женщины были свободными и целомудренными. Это стабильная часть послания, его духовное намерение. Поэтому средства являются вторичными.

АН: Какое слово на арабском языке используется в Коране для описания того, что женщины должны натягивать на свою грудь?

МА: В суре "Аль-Нур", которую мы только что процитировали, приводится слово "Химар". "Ва лиядрабна би хумурихенна ала джуйубихенна". Вопрос о том, что такое "хумуры", открывает и без того важную дискуссию: наилучший принятый перевод этого слова указывает на то, что это свободная одежда. Слово "джуйуб" в современном арабском языке означает "карманы". Но один из ранних исламских поэтов, говоря о красоте красивой женщины, упоминает ее "джуйуб" и сообщает, что красавица оставила свою грудь "обнаженной", то есть видимой. Таким образом, священный текст призывает женщин не показывать свою грудь и складывать свои богатые одежды на груди; обнажаться только перед собственной грудью; не вести себя вызывающе. И этот призыв к умеренности встречается во всех трех монотеистических религиях. В исламе этот призыв обращен как к женщинам, так и к мужчинам.

АН: Следует ли понимать из ваших слов, что "химар" - это скорее одежда на плечах, чем вуаль, которая спускается с головы, закрывая ее и грудь?

МА: Совершенно верно. Древние комментаторы, как, например, Аль-Табари, возможно, были ближе к точному смыслу текста, потому что они знали, о чем конкретно идет речь в тексте, и какова была ситуация до появления текста, а значит, священный текст будет меняться. Поскольку до прихода ислама некоторые женщины были топless по уже упомянутым причинам, то текст исправляет последствия ситуации, которая ущемляла права женщин. Таким образом, основной подход текста, его главная цель, заключается не в том, чтобы завуалировать или не завуалировать голову или грудь женщины, а в том, чтобы принести ей свободу и защиту в зависимости от контекста, в котором она находится. И если сегодня контекст, в котором они находятся, воспринимает хиджаб как подчинение, то они могут, чтобы выразить свою свободу, обретенную исламом, показать свою голову обнаженной!

Коран предлагает почти "техническое" решение для достижения цели (стабильной). Техническим решением для подчинения женщин в то время была чадра. Поэтому стабильным является свобода мужчин и женщин и их равенство. Поэтому необходимо сохранить только стабильное. Вуаль - это средство. Она не является целью. Это переменная величина. Именно об этом говорят нам древние комментаторы, когда объясняют, что Коран следует понимать в связи с тем, что ему предшествует, и его контекстом. Во времена, близкие к приходу ислама, положение женщин было весьма плачевным, и ислам улучшил его. Если положение женщин снова ухудшится, например, сегодня, то дух Корана должен превалять над его толкованием. Этот дух заключается в освобождении угнетенных. Это стабильная часть послания. Используемые средства изменчивы.

АН: На кого направлены предписания Корана, касающиеся одежды, и каковы их контуры?

МА: В суре 32, стих 59, Коран дает нам точный список того, что и кому следует делать.

"О пророк, скажи своим женам и дочерям и женщинам верующих, чтобы они покрывали себя "покрывалами" (*слово "покрывало" здесь следует понимать в смысле одежды*): это наилучший для нее способ заявить о себе и не быть обиженной. Бог - тот, кто прощает, Он милосерден".

Прежде всего, следует отметить, что слово, переведенное во многих хороших переводах как "покрывало", на самом деле является арабским словом "джалбибихенна", которое представляет собой притяжательный падеж множественного числа женского рода от djellaba (galabeуа по-египетски). Поэтому ясно, что речь идет не о покрывале на голове, а о покрывающей одежде. "Покрываясь покрывалами их", следовательно, не означает, что голова должна быть покрыта. Покрывание головы связано скорее с привычкой к удобству, чем с каким-либо религиозным символом.

Достаточно увидеть женщину (или мужчину!), на Западе или на мусульманском Востоке, в поле, в пустыне или в море, чтобы понять, что работать удобнее, когда волосы собраны, а голова защищена от солнца. Более того, Коран призывает не "скрывать" себя, покрывая себя, а "обозначать себя для других как свободное существо".

Цель этой суры - не "замаскировать" возможные женские прелести, а позволить женщинам, которые раньше были объектом возжелания, ограничивавшего их свободу, подтвердить, что теперь они свободны. Это то, что мы должны помнить. И я повторяю: если сегодня чадра указывает на покорность женщины, то женщинам необходимо срочно от нее избавиться. Чтобы ответить на этот вопрос, давайте спросим себя, приглашает ли ислам к покорности? и перед кем? перед мужчиной или перед Богом? В данном контексте "покрывало" адресовано всем женщинам; женам и дочерям пророка, женам верующих. Это означает, что ислам освобождает всех, кто его принимает.

АН: Как вы проводите различие в тексте между тем, что адресовано женам пророка, и тем, что адресовано всем верующим женщинам?

МА: Сура 32, стих 32 и 33: "О вы, женщины Пророка! Вы не сравнимы ни с какой другой женщиной. Если вы благочестивы, не принижайте себя в речи своей, чтобы не возжелал вас тот, у кого больное сердце. Говорите приличным языком. Оставайтесь в своих домах, не показывайтесь в нарядах, как это делали женщины во времена старого невежества (джахилийя)". В переводе с арабского это означает: "Янисса'а аль Наби lastunna ka'ahad minal nisa". Табари объясняет, что смысл этого текста заключается в том, чтобы женщины не выглядели как рабыни, когда они покидают свои дома. Свобода, принесенная женщинам, чье состояние было плохим, - это глубокий и ныне утраченный смысл текста.

АН: Можно ли то, что касается жен Пророка, которые представлены как некий образец женщины, применить ко всем мусульманским женщинам, которые хотят стремиться к совершенству?

МА: Мой ответ должен состоять из двух частей: говоря о верующих обоих полов, Коран использует слова му'менина и му'менати: "qul lelmou'menina (...) wa qul lelmou'menati". "Скажи верующим (...) и скажи верующим женщинам". Когда он говорит о женах Пророка, он использует слово "жены". Более того, в суре 32 стих 32 ясно сказано, что "жены Пророка не сравнимы ни с какими другими женщинами". Коран не требует от женщин общины уподобляться женам Пророка. Однако, поскольку это формально не запрещено, мусульманки могут смотреть на жен Пророка как на образец для подражания. Но важно, чтобы они следовали примеру духовности и свободы жен Пророка, а не стремились подражать им, не понимая причин поступков жен Пророка. Поиск и утверждение свободы должны быть на первом месте.

Остерегайтесь, однако, мысли о том, что некоторые женщины применяют к себе то, что требовалось только от жен Пророка. Например, им было запрещено вступать в новый брак после смерти Пророка. Найдет ли овдовевшая мусульманка полезным, если она обобщит условия, наложенные только на жен Пророка, что вдовы-мусульманки не могут повторно выходить замуж?

АН: Почему мусульманки в мусульманских странах покрывают себя чадрой?

МА: Это исследование нужно проводить на нескольких уровнях: изучать историю, традиции, культуру народа. Когда мы находимся в сугубо религиозной области, на уровне "священного", когда мы ищем обязанности верующих, законное и незаконное, наказания, мы должны обязательно искать "дух текста", то есть его стабильную часть.

Что касается завесы, то сегодня существует тенденция желания все смешать. Это часто связано с невежеством и чтением текста только на одном уровне, т.е. без исторической глубины. Послание ислама неподвластно времени. Как и в случае с двумя другими монотеистическими религиями. Но оно становится понятным только в том случае, если рассматривать контекст, в котором был написан Коран. Это именно то, чего мусульмане не делают (уже не делают) сегодня. Таким образом, некоторые безумцы, некоторые фундаменталисты, движимые мотивами, не имеющими ничего общего с верой, представляют невежественным и неграмотным массам ограниченное и предвзятое прочтение текста. Чтобы иметь смелость обсуждать это, необходимо обладать культурой дискуссий и дебатов. Этому учат в семьях и школах, а сегодня в подавляющем большинстве мусульманских (и немусульманских!) стран этого нет. Поэтому женщины покрывают себя чадрой. Мужчины ищут убежища в другом месте, которое лучше, чем их непосредственное окружение, которое является экономическим бедствием, социальной и культурной нищетой. И постепенно это "другое место" трансформируется в желанное "потом". Поскольку жизнь здесь трудна и несчастна, люди резервируют для себя лучшую загробную жизнь. И дают Богу "знаки" своего хорошего поведения на земле, применяя то, что манипуляторы и лицемеры представляют как мусульманскую веру, отклонившуюся от своего первоначального смысла и "продаваемую" сегодня под единственным прочтением фундаментализма, который покрывает женщин и кричит о своей ненависти к "Западу" в частности и к "другому" в целом. Классовая борьба, которая раньше происходила в рамках одной страны, одного общества, стала региональной борьбой в рамках одного глобализованного мира. И это выражается, в частности, в искаженном исламе, находящемся под влиянием невежественных богатых торговцев нефтью, как в мусульманском мире, так и в других странах.

АН: Что Вы скажете мусульманским женщинам и девушкам, которые носят хиджаб во Франции?

МА: Прежде всего, если они хотят называть себя мусульманками, я прошу их хорошо знать свою религию. То есть, текст и его историю. Знать, прежде чем выбирать. Знать и обсуждать. И выбирать, когда они станут взрослыми, достигнут возраста и знаний. Затем я предлагаю им выразить свою свободу.

Свобода не в том, чтобы носить чадру, если они хотят. Это утверждение себя как свободных в обществе, которое открывает путь к свободе. Они француженки. Поэтому они являются частью французского общества. Если хиджаб является препятствием для их свободы, то есть для их полного погружения в свое общество, тогда они должны размышлять и стремиться принять ценности французского общества, которое принадлежит им. Девушки-мусульманки должны искать и говорить о ценностях Корана, которые адресованы всему человечеству. Они не должны концентрироваться на хиджабе или подобных вопросах, которые больше зависят от меняющегося контекста, чем от стабильного мировоззрения.

N.B. Для цитат из Корана использован перевод Дениз Массон, Essai d'Interprétation du Coran Inimitable, Dar Alkitab Allubnani, Бейрут, Ливан.

Copyright © 2026 - Pierre2.net - All rights reserved.